

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 41 (1961)  
**Heft:** 1: La Suisse et l'Europe

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



*Perfection de la précision automatique*

## *Centenaire "61"* **DATO**

La Centenaire « 61 » est la dernière création de la collection Eterna-Matic, le choix le plus riche en montres automatiques de toutes les marques.

**Automatique:** La Centenaire « 61 » se remonte par les plus imperceptibles mouvements; elle est munie du révolutionnaire rotor sur roulement à billes, le système Eterna-Matic le plus scientifiquement moderne et exclusif qui garantit une précision maximale.

**Précision légendaire:** Eterna est la seule fabrique qui réussit les contrôles de l'Observatoire de Neuchâtel avec des montres de production courante, des épreuves qui sont considérablement plus difficiles que celles des bureaux officiels de contrôle. Ces résultats tout à fait uniques sont obtenus avec des modèles Centenaire, et la Centenaire « 61 » est donc un chronomètre d'Observatoire en puissance.

**Extra-plate:** Grâce à la construction spéciale de la boîte et au cadran en deux pièces, la Centenaire « 61 » est une des montres automatiques les plus plates, tout en garantissant au mouvement une protection et une étanchéité exceptionnelles.

Indépendante de toute influence extérieure, l'Eterna-Matic fonctionne à la perfection année après année. De sa force vive elle confère à l'homme moderne la sécurité absolue du temps toujours exact.

**Calendrier automatique:** A minuit le quantième saute d'un jour automatiquement. Pour changer la date à la fin d'un mois de moins de 31 jours, il suffit d'actionner la couronne de remontoir. Les aiguilles ne sont pas touchées par cette opération. Eterna S.A. a été la première au monde à offrir ce mécanisme de correction de date aussi simple qu'utile.

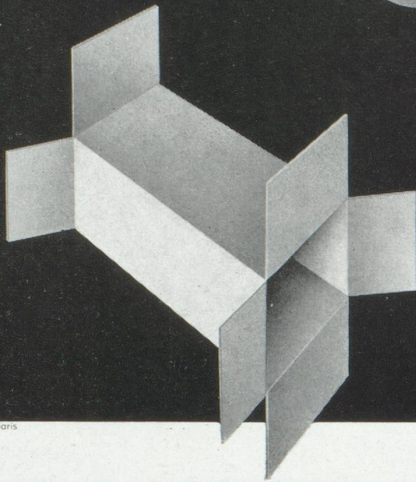
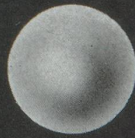
**Élégance sans égale:** Dans une montre automatique la couronne n'est plus destinée au remontage du mouvement, mais uniquement à la mise à l'heure des aiguilles et, dans le modèle calendrier, au changement de date. C'est pourquoi la couronne de la Centenaire « 61 » est incrustée dans la lunette, ce qui lui assure la forme typique d'une montre automatique. Malgré la couronne cachée, le boîtier reste extrêmement étroit et de ce fait la montre demeure parfaitement élégante.

**Garantie internationale:** Comme chaque Eterna-Matic, la Centenaire « 61 » profite de la garantie internationale de l'usine avec ses services de spécialistes dans plus de 130 pays du monde entier.

# ETERNA::MATIC

ETERNA S.A. GRENCHEN, SUISSE — REPRÉSENTATION ET SERVICE DANS 132 PAYS

**PARTOUT DANS LE MONDE**

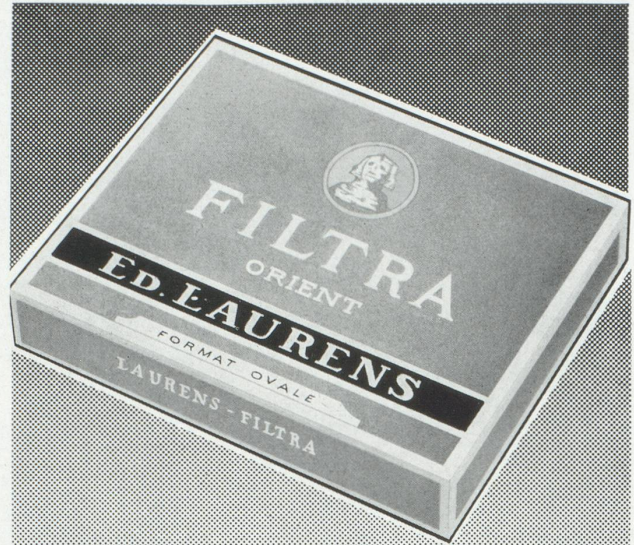


contraste-paris

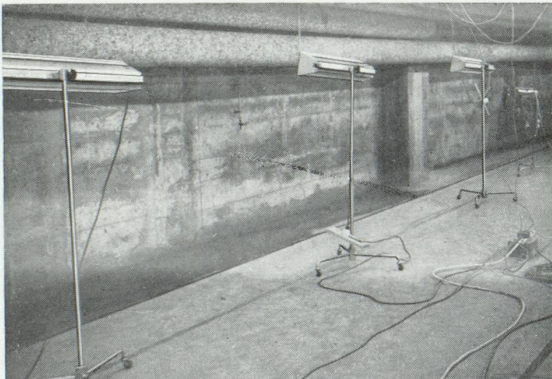
**AU SERVICE DE L'INDUSTRIE DU CARTONNAGE**

**BOBST**

62, BOULEVARD RICHARD LENOIR  
PARIS 11 - VOL. 01-11 - 19-54  
TELEX PARIS - 27930



*la cigarette à bout filtre  
de classe internationale*



**SÉCHAGE ACCÉLÉRÉ  
DES PLÂTRES ET DES VERNIS  
DANS LA CONSTRUCTION**

PAR LE

**PYREFLECT**

**PYROR S. A.  
GENÈVE**

28, RUE DES USINES  
TÉL. (022) 42.38.00

**Bocal BULACH-UNIVERSEL  
en verre vert**



*idéal pour :*

- le remplissage des fruits à chaud
- la stérilisation des légumes et de la viande
- conservation des confitures

LIVRABLE EN 6 GRANDEURS

*Importateur exclusif :*

**Société Anonyme INÉCOMEX**

4, rue Joseph-Lambert, SAINT-CLOUD (Seine-et-Oise)

Téléphone : VAL d'OR 30-40, VAL d'OR 02-11



# GENÈVE et ZURICH

tous les jours en **JET**

## Caravelle

PARIS-GENÈVE aller simple  
 Classe Touriste : 125 NF  
 Première Classe : 164 NF

PARIS-ZURICH aller simple  
 Classe Touriste : 139 NF  
 Première Classe : 182 NF

Consultez votre Agent de Voyages ou AIR FRANCE, Paris : 30, Fg Poissonnière (parking) • Esplanade des Invalides (parking) • 119, Champs-Élysées • 2, rue Scribe • Aéroports du Bourget et d'Orly • Lille : 7 et 9, rue Jean Roisin • Renseignements et réservations : Europe - Métropole - Afrique du Nord : BAL. 70-50. Autres destinations (long-courriers) : KEL. 61-61.

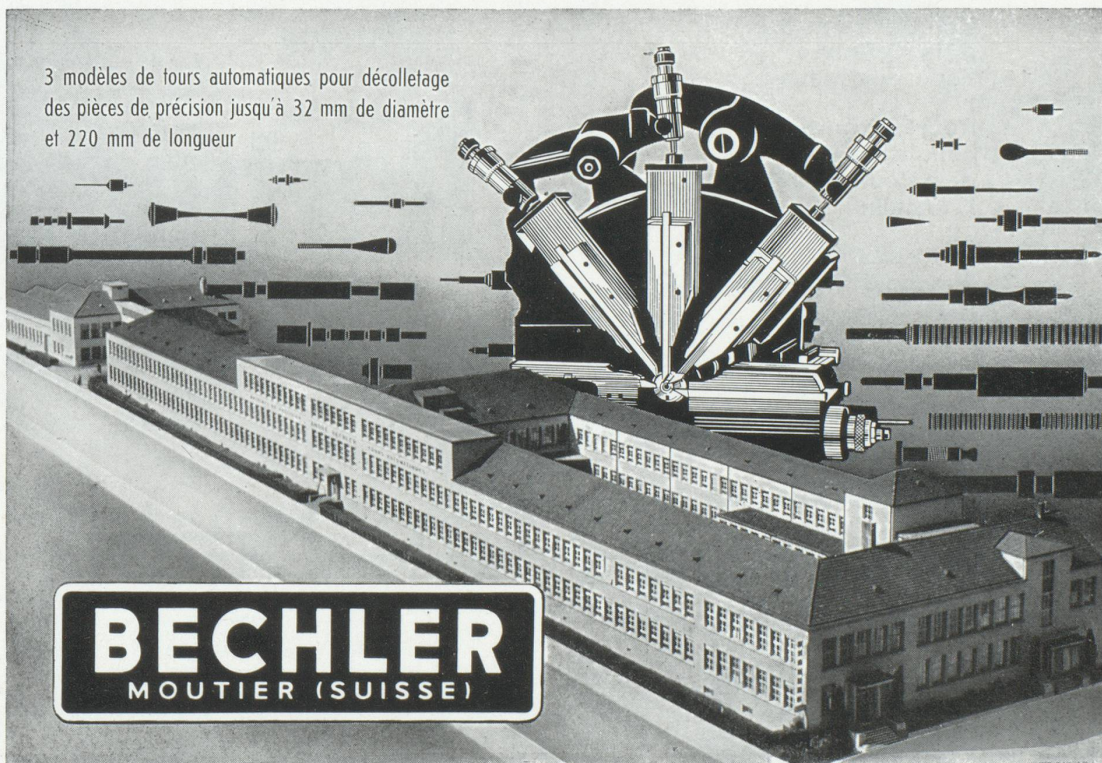


# AIR FRANCE

BOEING "INTERCONTINENTAL" ET CARAVELLE, LES DEUX MEILLEURS JETS SUR LE PLUS GRAND RÉSEAU DU MONDE

UXO

3 modèles de tours automatiques pour décolletage des pièces de précision jusqu'à 32 mm de diamètre et 220 mm de longueur



**BECHLER**  
 MOUTIER (SUISSE)

Représentant exclusif pour la France et les pays de l'Union française **BECHLER**, 54 avenue Jean Jaurès, Paris (19<sup>e</sup>) Tél. Nord 60.22 Nord 99.54

**Répondez  
à notre  
poignée de main**



Pour introduire un produit sur le marché suisse ou augmenter sa vente, faites confiance à

**PUBLICITAS SA**

L'agence de publicité la plus importante de Suisse avec son réseau de correspondants dans tous les principaux centres économiques d'Europe.

Lausanne, SUISSE

DÉPARTEMENT ÉTRANGER:  
15, rue Centrale  
DIRECTION GÉNÉRALE:  
3, av. Benjamin Constant

*Représentants exclusifs pour la France et la Communauté :*

**RIPSA** (Représentations Internationales de Publicité S.A.)

9, Faubourg Saint-Honoré - PARIS-8<sup>e</sup> — Tél. ANJou 53-09

Hch. Bertrams S.A.  
Bâle 13, Suisse  
101 Vogesenstrasse

Représentant  
pour la France  
et la Communauté  
Française:

Testuz & Cie.  
30 Avenue de Messine  
Paris 8<sup>e</sup>

**Bertrams**

**Installations  
et appareils  
pour l'industrie  
chimique**



Chèques de voyage  
Change  
Lettres de crédit  
Bons d'essence  
Toutes opérations bancaires

## BANQUE CANTONALE DE ZURICH

Siège central Bahnhofstrasse 9 Zurich 1

# BUHLER



## Machines et Installations

de

Minoteries et Semouleries — Huileries et Silos et Entrepôts — Manutention mécanique et pneumatique — Transporteurs "REDLER" pour manutention horizontale et verticale — Fabriques de pâtes alimentaires — Fabriques de cacao et chocolat — Broyeuses pour couleurs — Machines à couler sous pression — Machines à composer et à imprimer tous formats — Rotatives typo-hélio

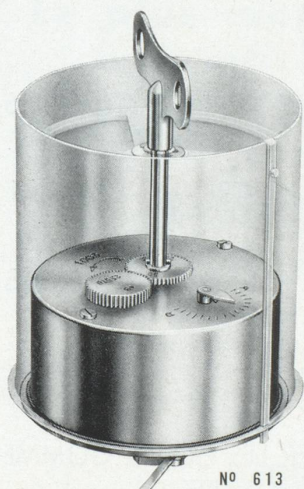
## BUHLER FRÈRES

S. A. R. L. au capital de 1.500.000 N.F.

42, rue du Louvre - PARIS

Tél. : GUT. 89-94 (8 lignes)

B. P. 32-01



### MOUVEMENTS POUR ENREGISTREURS

à disques  
à tambours  
à déroulement  
continu

avec  
mouv. d'horlogerie  
moteurs synchrones  
mouv. pneumatiques

N° 613

Relais à retardement — Moteurs synchrones  
Mouvements de manomètres  
Compteurs d'heures — Interrupteurs de temps courts  
Mouvements pour compteurs  
Axes, pignons et crémaillère pour balances automatiques de précision

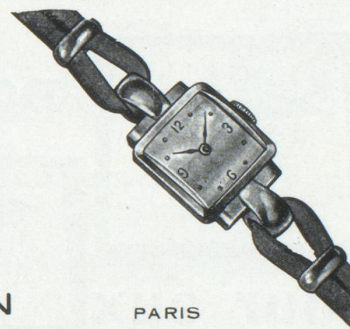
Mesucora 1961 — Stand DE 4-07

## SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE DE SONCEBOZ S.A.

SONCEBOZ (SUISSE)

Agent pour la France : G. ZEHR, 63, rue de Gergovie, PARIS-14

JOAILLERIE  
HORLOGERIE  
BIJOUTERIE  
ORFÈVREURIE



F. SENN

13. BOULEVARD ST-DENIS

PARIS

GUTENBERG. 56-78

## DE LA RANCHERAYE & C<sup>ie</sup>

Maison fondée en 1849

### TRANSPORTS ET DÉMÉNAGEMENTS INTERNATIONAUX

Membre de l'Association générale  
des entreprises suisses de déménagement

31, place du Marché-Saint-Honoré, PARIS-1<sup>er</sup>  
OPÉRA 68-00

SOCIÉTÉ  
LA CELLOPHANE

*Pellicules cellulosiques et  
Films plastiques d'emballages*

110, BOULEVARD HAUSSMANN, PARIS-8<sup>e</sup>  
LAB. 64-40

**8<sup>e</sup> SALON INTERNATIONAL  
DES PLASTIQUES**

24-30

MAI

1961



OYONNAX

(Ain)

FRANCE

1<sup>re</sup> Section : MATÉRIELS, MATIÈRES PREMIÈRES  
OUTILLAGES, MACHINES-OUTILS

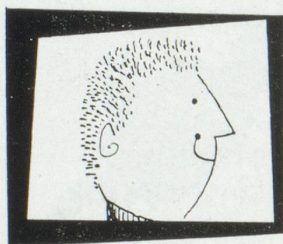
2<sup>e</sup> Section : TOUS LES OBJETS en toutes  
MATIÈRES PLASTIQUES

RENSEIGNEMENTS : *Inscriptions* - Hôtel-de-Ville,  
OYONNAX - Tél. 0.06 et 0.08

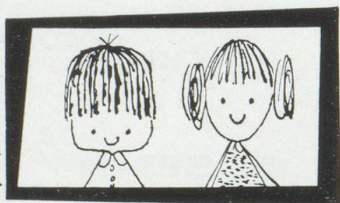
**CATALOGUE OFFICIEL** envoyé franco, après la  
Manifestation contre :

- 5 N.F. pour les 2 sections
- 3 N.F. pour une seule (spécifier)

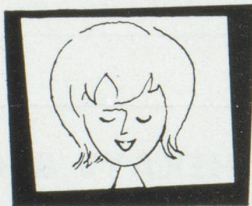
Règlement selon convenance (C. C. P. Lyon 3429-88)



pour lui



pour eux



pour elle

**OVOMALTINE**  
DONNE DES FORCES

R. L. Dupuy

*Pour vos besoins en*

MACHINES A TRICOTER RECTILIGNES  
A MAIN ET AUTOMATIQUES

MACHINES A TRICOTER A GOMME  
POUR L'ORTHOPÉDIE

MÉTIERS CIRCULAIRES A MAILLEUSES  
POUR POINT NOUÉ, PELUCHE,  
MOLLETONNÉ, TRICOT GOMME,  
RAYURES DE CHAINEUSES ET DE MAILLEUSES  
EN PELUCHE ET JERSEY

MACHINES A GUIPER LES FILS DE GOMME  
EN TOUS TITRES

*adressez vous à la*

Fabrique de Machines à Tricoter  
de Schaffhouse

**Schaffhouse — SUISSE**

Adresse Télégraphique : « Strickmaschine »

Téléphone : 053.5.52.41

# SOCIÉTÉ DES GRANDS TRAVAUX EN BÉTON ARMÉ

Anciennement **TRICON & C<sup>ie</sup>**  
Capital 2.500.000 NF

**SIÈGE SOCIAL : 5 bis, rue de Berri - PARIS VIII<sup>e</sup>**

Tél. : BALzac 82-60 - R.C. Seine N° 54 B 8.468 - Ad. Tél. Granbeton, PARIS

## AGENCES :

**PARIS** 5 bis, rue de Berri - Tél. : Balzac 82-60  
**LIMOGES** 16, rue Frédéric-Mistral - Tél. : 51-72  
**LE HAVRE** 17, rue Boieldieu - Tél. : 42-46-14  
**MARSEILLE** 68, rue de Rome - Tél. : 33-22-27  
**TOULON** 14, rue Revel - Tél. : 92-43-96

## TRAVAUX PUBLICS

**CONSTRUCTIONS  
INDUSTRIELLES**

— **BÉTON ARMÉ** —

## SUCCURSALE :

**ALGER**

16, rue Charles Gounod-le-Golf  
Téléphone 65-05-30



Confiez vos **ASSURANCES**

à la

# NATIONALE SUISSE

AGENTS GÉNÉRAUX

**R. Bastard - B. Gampert - J. Decosterd**

Rue Céard 1

GENÈVE

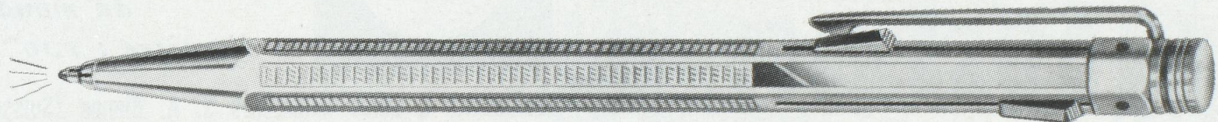
Tél. 24-23-55

**Le plus moderne des « 4 couleurs »**

Serrage parfait de la mine et sans pousoirs gênants

# CARAN D'ACHE

Précision suisse



Mod. avec 4 mines ou 4 billes  
Mod. avec 3 mines et 1 bille

Distributeurs en France :

Éts **CORRECTOR ADHÉSINE**, 216, rue Lecourbe, PARIS

## TRANSPORTS INTERNATIONAUX

Commissionnaire en Douane agréé n° 2039

# MARAISS & C<sup>IE</sup>

A l'importation et à l'exportation, services réguliers } par wagons de groupage  
par express

en collaboration avec **SCHNEIDER & C<sup>ie</sup>**  
Totentanz 18 à **BALE**

**PARIS**, 31, rue de Trévise-9<sup>e</sup>. Tél. PRO. 95-50 — TAI. 63-00

**LYON**, 29, rue du Bât-d'Argent. Tél. 28-15-07

Adresse télégr. INTEREXPRESS

ENTREPRISE  
ET  
BUREAU D'ÉTUDE



**Travaux publics - Bâtiment**  
**Constructions métalliques**



*Barrage de la Grande-Dixence (en association)*

SOCIÉTÉ ANONYME

**ZSCHOKKE**

CONRAD ZSCHOKKE

NÄFELS

COIRE

SION

ZERMATT

SARGANS

BELLINZONA

GENÈVE

ZÜRICH

DÖTTINGEN

# L'ANNUAIRE INDUSTRIEL

**RÉPERTOIRE GÉNÉRAL  
DE LA PRODUCTION FRANÇAISE**  
3 TOMES — 26<sup>e</sup> édition

*Tomes I et II* : Par produits fabriqués.

*Tome III* : Liste nationale alphabétique des firmes. —  
Notices rédactionnelles sur chacune,  
classées par départements. — Répertoire  
des marques.

ÉDITÉ SOUS LE PATRONAGE DU MINISTÈRE  
DU COMMERCE ET DU CENTRE NATIONAL  
DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DIFFUSION MONDIALE

S'adresser : **27, rue du Mont-Thabor**  
**PARIS-1<sup>er</sup>** - Tél. OPÉ 86-02 - 23-81



*fabrique  
le plus petit  
roulement à billes  
du monde  
diamètre : 1,10<sup>m</sup>/<sub>m</sub>*

Roulements à billes miniatures S. A. Bienne (Suisse)

Représentant :

W. BAEHNI, 147, r. A.-Silvestre, COURBEVOIE (Seine)  
DEF. 46-54

ENTREPRISE DE PEINTURE

**Hector CELIO**

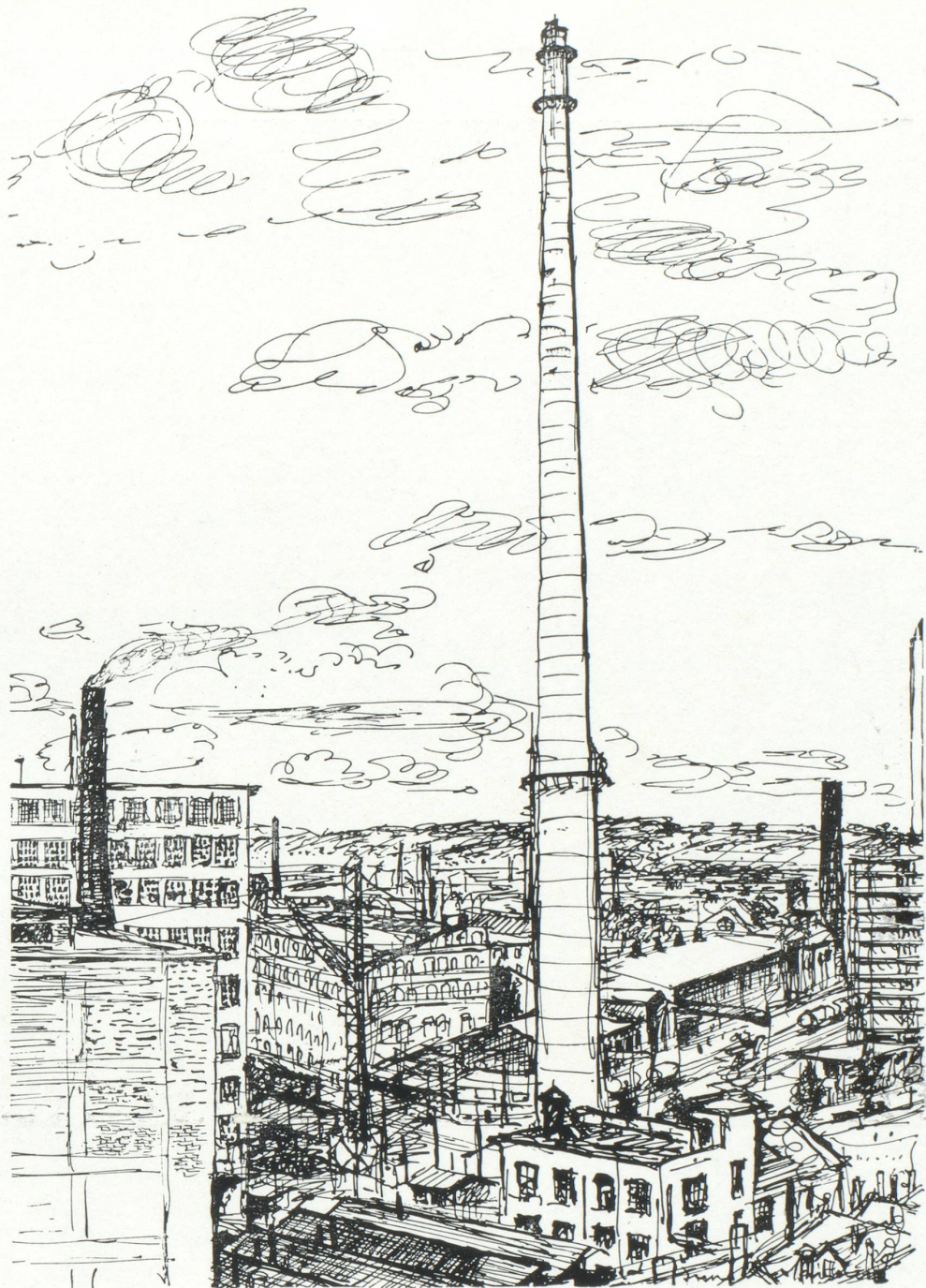
*200, boulevard Voltaire - PARIS-II<sup>e</sup>*

TÉLÉPHONE : ROquette 62-20

Devis gratuits pour appartement, bureau, usine

*TRAVAIL SOIGNÉ*

C I B A



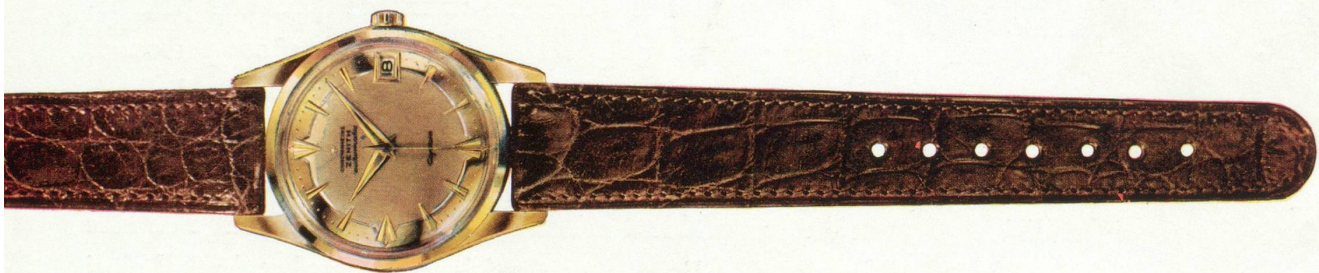
La fabrication de colorants, de produits chimiques textiles et d'ennoblissement, de spécialités pharmaceutiques, de matières plastiques, de produits antiparasitaires occupe actuellement plus de 18 000 personnes au sein de l'organisation mondiale CIBA. Lorsque la CIBA, issue d'une teinturerie de la soie que dirigeait — depuis 1859 — Alexandre Clavel à Bâle, fut transformée, en 1884, en une société par actions, elle assurait le gagne-pain de 230 personnes. Elle ne tarda pas à se développer, au cours des années, en une entreprise à ramifications mondiales, pourvue d'un ensemble d'usines à fort rendement au siège de Bâle et d'un réseau de centres de production et de ventes en Europe, en Amérique du Nord et du Sud ainsi qu'en Asie et en Australie. Dans les pays où il n'existe pas de sociétés CIBA propres, des représentations qualifiées sont chargées de la diffusion des spécialités CIBA.

Les membres de la direction, les chercheurs, les ouvriers et les employés contribuent tous, dans le cadre de leurs tâches quotidiennes, à améliorer le standard de vie et l'hygiène publique des peuples, dont le sort est si intimement lié à l'activité de CIBA.

Au Zénith de la perfection



Le chic de l'habit, l'élégance du geste, le bon goût qui se reflète dans les moindres détails...  
...cette image n'est-elle pas un peu la vôtre? Jetez un coup d'œil à votre Zénith.  
Voilà pourquoi nous la voulions parfaite. Pour la joie que vous avez à la posséder. et pour  
la sûreté que vous donne sa précision.



---

---

**ZENITH**

chronomètre « CAPTAIN » de luxe, accompagné d'un  
bulletin de marche officiel avec mention « résultats  
particulièrement bons ». Automatique, calendrier. Boîtier  
étanche or 18 carats - bracelet croco - cadran en or massif  
ciselé, heures et aiguilles en or - boucle or. Prix : N. F. 1.880.